

**اتفاق
التعاون العلمي والتكنولوجي
بين الجمهورية البرتغالية و المملكة المغربية**

إن الجمهورية البرتغالية والمملكة المغربية المشار إليهما فيما يلي بالطرفين؛
رغبة منهما في تمكين روابط الصداقة والتعاون التاريخية بين الجمهورية البرتغالية
و المملكة المغربية؛
وعيا منهما بأهمية البحث العلمي والتكنولوجي في التنمية الاقتصادية والاجتماعية
و إنعاش الموارد البشرية و إنشاء مجتمع للمعرفة بكل البلدان؛
اعتبارا لاتفاق التعاون الثقافي والعلمي بين حكومة الجمهورية البرتغالية و حكومة
المملكة المغربية، الموقع في لشبونة بتاريخ 11 دجنبر 1978، خاصة الإرادة المشتركة
للطرفين لتسهيل و تشجيع التعاون في ميادين العلم والتكنولوجيا؛
اعتبارا للنتائج جد الإيجابية للتعاون العلمي والتكنولوجي القائم تنفيذاً لاتفاق التعاون
العلمي بين المركز الوطني للبحث العلمي والتقني (الرباط) و مكتب العلاقات الدولية للعلم
و التعليم العالي (لشبونة) الموقع بتاريخ 18 مايو 1999؛
اعترافا منهما بأهمية التعاون الثنائي في تنمية و تقوية القدرات العلمية والتكنولوجية
للطرفين؛
وعيا منهما بضرورة توسيع و تقوية هذا التعاون، خاصة عن طريق دعم تنمية
مجتمع الإعلام و التطور نحو مجتمع المعرفة؛
اعتبارا لرغبتهما المشتركة في تطوير البحث العلمي و التكنولوجي قصد اكتساب
ثقافة علمية حديثة، و تنمية التدريس التجريبي للعلوم؛
و عيا منهما بضرورة إنعاش تنمية الكفاءات اللازمة لمجتمع الإعلام،
اتفقتا على ما يلي :

**المادة 1
موضوع الاتفاق**

يهدف هذا الاتفاق إلى تنمية التعاون العلمي والتكنولوجي بين الطرفين وكذا إنعاش
مجتمع الإعلام والمعرفة على أساس مبادئ المساواة والمنفعة المتبادلة.

**المادة 2
ميادين التعاون**

يشمل التعاون المنصوص عليه في هذا الاتفاق المجالات التالية:
(أ) تبادل المعلومات والوثائق العلمية والتكنولوجية، خاصة عن طريق الربط بين
شبكات التواصل العلمية والأكاديمية بالبلدين؛

**المادة 5
الجهات المختصة**

تعد الجهات المسؤولة عن تطبيق مقتضيات هذا الاتفاق:

- (أ) عن المملكة المغربية، وزارة التربية الوطنية والتعليم العالي و التكوين المهني
و البحث العلمي.
(ب) عن الجمهورية البرتغالية، وزارة العلم والتكنولوجيا والتعليم العالي.

**المادة 6
اللجنة المختلطة**

1. يتم إنشاء لجنة مختلطة قصد تطبيق هذا الاتفاق، مكونة من ممثلين يقوم الطرفان
بتعيينهم.
2. تجتمع اللجنة المختلطة كل سنتين في دورة عادية بالتناوب في المغرب و البرتغال،
و في دورة استثنائية إذا قرر الطرفان ذلك.
3. يمكن للجنة المختلطة وضع قانون داخلي و تكوين لجينات و فرق عمل خاصة.
4. تتكلف اللجنة المختلطة ب:

- (أ) تحديد الأنشطة التي ستجرى في إطار هذا الاتفاق؛
(ب) دراسة الاقتراحات التي يقدمها الطرفان و الموافقة عليها؛
(ج) مراقبة و تقييم تنفيذ الأنشطة التي هي في طور الإنجاز و اقتراح الإجراءات
التي تراها ضرورية قصد تطبيق التعاون بين البلدين؛
(د) التوصية بأنشطة و أشكال تعاون جديدة.

**المادة 7
برامج التعاون**

1. يمكن للطرفين وضع برامج تعاون تحدد وسائل خاصة لتنفيذ هذا الاتفاق.
2. تشكل البرامج جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق ويمكن أن تشمل ترتيبات مالية لتطبيقها.
3. توقع البرامج الخاصة في إطار اللجنة المختلطة.

**المادة 8
حل الخلافات**

كل خلاف ناتج عن تأويل أو تطبيق هذا الاتفاق، يتم حله بالتشاور في إطار اللجنة
المختلطة أو بالطرق الدبلوماسية بين الطرفين.

**المادة 9
العلاقة مع باقي المعاهدات الدولية**

لا يؤثر هذا الاتفاق على أي حق أو واجب ناتج عن معاهدات دولية أخرى مبرمة بين
أحد الطرفين وأطراف ثالثة.

**المادة 10
الدخول حيز التنفيذ**

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ آخر إشعار كتابي، عبر الطرق
الدبلوماسية، يفيد استكمال الطرفين لجميع الإجراءات الداخلية اللازمة لهذا الغرض.

**المادة 11
مدة الصلاحية والإتهاء**

1. أبرم هذا الاتفاق لمدة خمس سنوات تجدد تلقائيا لمدد مماثلة، ما لم يخطر كتابيا أحد
الطرفين الطرف الآخر، عبر الطرق الدبلوماسية، بنيته في إنهاء العمل به، ستة أشهر
على الأقل قبل انتهاء مدة صلاحيته.
2. لا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على تنفيذ المشاريع والبرامج التي هي في طور الإنجاز،
طبقا للمقتضيات ذات الصلة من هذا الاتفاق.

**المادة 12
الإلغاء**

يعوض هذا الاتفاق، فور دخوله حيز التنفيذ، اتفاق التعاون العلمي و التكنولوجي
المبرم بين المملكة المغربية و الجمهورية البرتغالية في لشبونة بتاريخ 16 ماي 2001.
حرر في الرباط بتاريخ 17 أبريل 2007 في نسختين أصليتين باللغة البرتغالية
و العربية و البرتغالية و الفرنسية ولكل منها نفس الحجية. وفي حالة اختلاف في التأويل،
تعمد الصيغة الفرنسية.

عن
المملكة المغربية
بإسم
وزير الشؤون الخارجية والتعاون
محمد بن عيسى

عن
الجمهورية البرتغالية
وزير الشؤون الخارجية
لويس امادو



**MINISTÉRIOS DO AMBIENTE, DO ORDENAMENTO DO
TERRITÓRIO E DO DESENVOLVIMENTO REGIONAL E
DA AGRICULTURA, DO DESENVOLVIMENTO RURAL
E DAS PISCAS.**

Portaria n.º 720/2008

de 1 de Agosto

Pela Portaria n.º 212/2002, de 9 de Março, alterada pela Portaria n.º 80/2007, de 12 de Janeiro, foi criada a zona de caça municipal de São Salvador de Aramenha (processo n.º 2710-DGRF), situada no município de Marvão, válida até 1 de Março de 2008, e transferida a sua gestão para a Associação de Caça e Pesca de São Salvador de Aramenha.

Entretanto, a entidade titular veio requerer a sua renovação.

Cumpridos os preceitos legais, com fundamento no disposto no artigo 21.º, em conjugação com o estipulado na alínea a) do artigo 18.º, e no n.º 1 do artigo 118.º do Decreto-Lei n.º 202/2004, de 18 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 201/2005, de 24 de Novembro, ouvido o Conselho Cinegético Municipal:

Manda o Governo, pelos Ministros do Ambiente, do Ordenamento do Território e do Desenvolvimento Regional e da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, o seguinte:

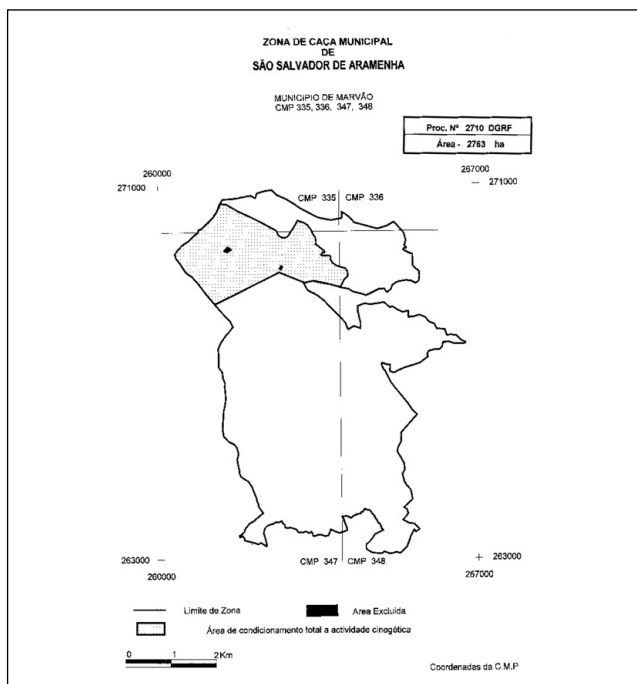
1.º Pela presente portaria esta zona de caça bem como a transferência de gestão são renovadas, por um período de

seis anos, englobando os terrenos cinegéticos cujos limites constam da planta anexa à presente portaria e que dela faz parte integrante, sitos na freguesia de São Salvador de Aramenha, município de Marvão, com a área de 2763 ha.

2.º É criada uma área de condicionamento total à actividade cinegética devidamente assinalada na planta anexa.

3.º A presente portaria produz efeitos a partir do dia 2 de Março de 2008.

Pelo Ministro do Ambiente, do Ordenamento do Território e do Desenvolvimento Regional, *Humberto Delgado Ubach Chaves Rosa*, Secretário de Estado do Ambiente, em 22 de Fevereiro de 2008. — Pelo Ministro da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, *Luís Medeiros Vieira*, Secretário de Estado Adjunto, da Agricultura e das Pescas, em 3 de Março de 2008.



MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, DO DESENVOLVIMENTO RURAL E DAS PISCAS

Portaria n.º 721/2008

de 1 de Agosto

Pela Portaria n.º 860/97, de 10 de Setembro, foi concessionada à SAGRANDE — Agro-Pecuária e Turismo, L.da, a zona de caça turística das Sesmarias (processo n.º 177-DGRF), situada no município de Grândola, válida até 30 de Maio de 2008.

Entretanto, a entidade concessionária veio requerer a sua renovação.

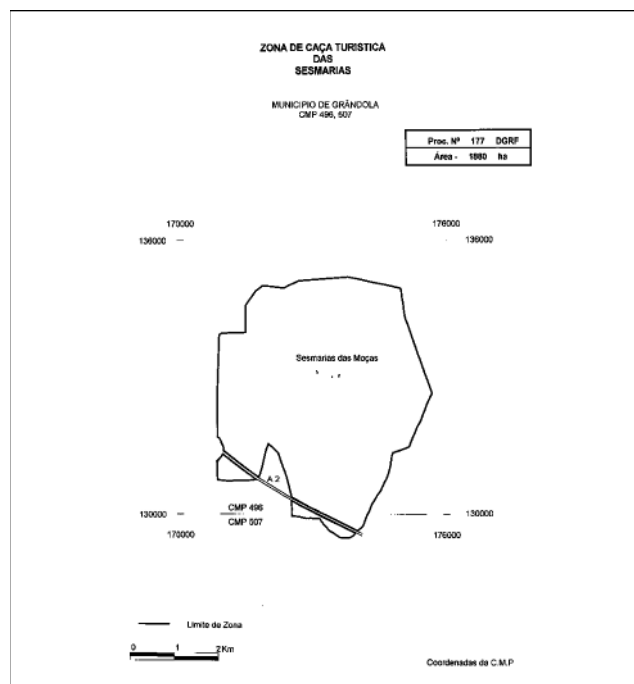
Cumpridos os preceitos legais, com fundamento no disposto no artigo 48.º, em conjugação com o estipulado na alínea a) do artigo 40.º, do Decreto-Lei n.º 202/2004, de 18 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 201/2005, de 24 de Novembro, manda o Governo, pelo Ministro da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, o seguinte:

1.º Pela presente portaria é renovada, por um período de 12 anos, a concessão desta zona de caça (processo n.º 177-DGRF), abrangendo vários prédios rústicos sitos

nas freguesias de Azinheira de Barros, Grândola e São Mamede do Sadão, município de Grândola, com uma área de 1880 ha, conforme planta anexa à presente portaria e que dela faz parte integrante.

2.º A presente portaria produz efeitos a partir do dia 31 de Maio de 2008.

Pelo Ministro da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, *Ascenso Luís Seixas Simões*, Secretário de Estado do Desenvolvimento Rural e das Florestas, em 3 de Junho de 2008.



Portaria n.º 722/2008

de 1 de Agosto

Pela Portaria n.º 861/2006, de 28 de Agosto, foi renovada até 22 de Setembro de 2012 a zona de caça associativa do Colmeieiro e Colmeirinho (processo n.º 2385-DGRF), situada nos municípios de Coruche e Salvaterra de Magos, concessionada à Associação de Caçadores da Herdade do Colmeieiro.

A concessionária requereu agora a anexação à referida zona de caça de alguns prédios rústicos.

Assim:

Com fundamento no disposto no artigo 11.º e na alínea a) do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 202/2004, de 18 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 201/2005, de 24 de Novembro, e ouvido o Conselho Cinegético Municipal:

Manda o Governo, pelo Ministro da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, o seguinte:

1.º É anexado à presente zona de caça o prédio rústico denominado «Herdade da Misericórdia», sito na freguesia de Fajarda, município de Coruche, com a área de 53 ha, ficando a mesma com a área total de 864 ha, conforme planta anexa à presente portaria e que dela faz parte integrante.

2.º A anexação só produz efeitos, relativamente a terceiros, com a instalação da respectiva sinalização.

Pelo Ministro da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas, *Ascenso Luís Seixas Simões*, Secretário de Estado do Desenvolvimento Rural e das Florestas, em 9 de Julho de 2008.